Spanische Pronomen – Pronombres españoles

1. Deutsch
2. Lateinisch (Ursprung)
3. Spanisch: pronombres, t pronombres tónicos (betont), a pronombres átonos (unbetont)
4. LA = Lateinamerika

Persönliches Fürwort
Subjektpronomen
t Pronombre de sujeto

ich	yo
du	tú
er,sie,Sie	él,ella,usted
wir	nosotros/-as
ihr	vosotros/-as *in LA:
sie,Sie	ellos,ellas,ustedes

Nosotros somos de Toledo
Yo quiero de postre un helado
¿Cómo está usted?
¿Es usted el señor Rodriguez?
* in LA: ustedes statt vosotros/-as
¿Ustedes son de Buenos Aires?

Rückbezügliches Fürwort
Reflexivpronomen
Pronombre de objeto reflexivo

mich	me
dich	te
sich	se / sí
uns	nos
euch	os
sich	se / sí

Yo me ducho
En España se come más tarde
Nos estamos levantando
Estamos levantándonos
Nach Präpositionen:
se → sí con se → consigo

Besitzanzeigendes Fürwort
Possessivpronomen, adjektivisch
Pronombre de objeto posesivo

mein	mi	mis
dein	tu	tus
sein,ihr	su	sus
unser	nuestro/-a	nuestros/-as
euer	vuestro/-a	vuestros/-as
ihr	su	sus

Mi libro está sobre la mesa
¿Cuál es su numero de teléfono?
¿Cómo están sus hijos?
Quiero a mi madre
Mi casa es tu casa
Y aunque el mar nunca fue nuestro...

Persönliches Fürwort / Dativ
Indirektes Objektpronomen
a Pronombre de objeto indirecto

mir	me
dir	te
ihm,ihr	le (se *vor lo,la,los,las*)
uns	nos
euch	os * in LA: les
ihnen	les (se *vor lo,la,los,las*)

¿Me trae otra cerveza, por favor?
¿Te gustan los museos?
¿Les gusta esta mesa?
A S.Panza le gustan los refranes
no me lo da *(er gibt es mir nicht)*
no se lo da *(er gibt es ihm nicht)*

Persönliches Fürw. / Akkusativ
Direktes Objektpronomen
a Pronombre de objeto directo

mich	me
dich	te
ihn,sie,es	lo,la
uns	nos
euch	os * in LA: los,las
sie	los,las

paellas... ¿Cómo las quiere?
No lo sé. No lo he entendido
Lo sabe todo *(todo immer mit lo)*
¿Has visto a María? Sí,la he visto
No sé lo que me quieres decir
lo ayudamos *(ayudar mit Akk.)*

Persönliches F. / Dativ o. Akkusativ
Objektpronomen nach Präposition
t Pronombre preposicional

mir,mich	mí
dir,dich	ti *(nie mit Akzent)*
ihm,ihn,ihr,sie,es	él,ella,usted
uns	nosotros/-as
euch	vosotros/-as
ihnen,sie	ellos,ellas,ustedes

Para mí este problema no es grave
A mí me gusta la ópera, pero a él no
Me pongo a charlar con él
Siempre pensando en ti
Es a ti a quien busco día y noche
a, de, en, para, por, sin, con(-migo,-tigo)

Bezügliches Fürwort
Relativpronomen, siehe [2], [7]
Pronombre de objeto relativo
que, quien, cual, cuyo, cuanto

que erfordert ein Bezugswort
Tengo una tía que se llama María
quien bezieht sich auf Menschen
Este es el profesor con quien he estudiado matemáticas
quien... Bezugswort darf wegfallen
Quien calla otorga *(wer schweigt stimmt zu)*
Ersatz für *que*:
Los estudiantes, /que/ los cuales /quienes/ estaban lejos, no oían al profesor
Por cuya causa *(weshalb)*

Hinweisendes Fürwort
Demonstrativpronomen
P. de objeto demostrativo
este, esta, esto, estos, ese, eso…

dieser/-e	hier	este/-a	
diese	hier	estos/-as	
dieser/-e	da	ese/-a	LA: jener/-e
diese	da	esos/-as	
das	hier/das da	esto/eso	
jener/jene		aquel/aquella	

Este jersey está caro, ese barato
¿Qué es esto? Eso es todo
¿Te gusta esta corbata?
Seit 2010 gilt diese Regel [1]:
Demonstrativpronomen haben nie einen Akzent.
Davor galten andere Regeln [6].

Fragendes Fürwort
Interrogativpronomen
Pronombre interrogativo
qué, quién, cuál, cúyo, cuánto

¿De qué familia eres tú?
Auch in indirekten Fragesätzen!
No sé cuáles zapatos prefieres

Unbestimmtes Fürwort
Indefinitpronomen
Pronombre indefinido
alguien, alguno, algo, uno, otro
¿Podría traer otro? (café)
Pronombre cuantitativo
poco, mucho, bastante, demasiado, nadie, ninguno, nada, alguno, varios
Nadie da nada gratis

Spanische Pronomen – Pronombres españoles

Besitzanzeigendes Fürwort
'Echtes' Possessivpronomen
Pronombre de objeto posesivo

mein	el/lo mío	la mía	los míos	las mías	der/das/die meinige(n) usw.
dein	el/lo tuyo	la tuya	los tuyos	las tuyas	'meins, deins...'
sein,ihr	el/lo suyo	la suya	los suyos	las suyas	
unser	el/lo nuestro	la nuestra	los nuestros	las nuestras	
euer	el/lo vuestro	la vuestra	los vuestros	las vuestras	
ihr	el/lo suyo	la suya	los suyos	las suyas	

Este libro es el mío
Esas corbatas son las mías
coche... El nuestro es mejor que el tuyo
Hija mía es mejor vivir con la alegría de los hombres
Cada hombre tiene su vida... Y cada mujer la suya
¡Dios mío!

Die Ausdrücke lo und ello

Lo ist entweder ein Pronomen oder ein Artikel.
Ello ist ein Pronomen.

Lo als Pronomen

Die Verwendung als direktes Objektpronomen (Akkusativ) wurde schon auf der vorigen Seite erwähnt. Dabei wird **lo** stets in Verbindung mit einem Verb gebraucht.

Lo als neutraler Artikel (Auszug aus [4])

Zur Erfassung des Sinngehalts von Eigenschaften und Zuständen wird **lo** vor der maskulinen Singularform (oder eines Wortes, das als Adjektiv empfunden wird) verwendet.
Eine Pluralform kann nicht gebildet werden. **Lo** + Adjektiv entspricht weitgehend der deutschen Substantivierung eines Adjektivs mit Hilfe von **das**, es wird statt eines Substantivs bzw. als Ersatz dafür verwendet, häufig zur Hervorhebung eines bestimmten Aspekts einer Person oder Sache oder eines Sachverhalts.

lo bello	das Schöne	a lo largo de los años	im Laufe der Jahre
el arte de lo posible	die Kunst des Möglichen	por lo bajo	heimlich
lo más importante	das Wichtigste	a lo sumo	höchstens
lo mejor de todo	das Beste von allem	a lo lejos	in der Ferne
decir lo mismo	dasselbe sagen	lo de ayer	das Gestrige
lo único interesante	das einzige Interessante	lo de siempre	das Übliche
lo demás	das Übrige, der Rest	lo de aquí	das hier

Das Pronomen ello (Auszug aus [4])

Ello vertritt als Satzsubjekt und nach Präpositionen einen Satzinhalt, niemals ein Substantiv. **Ello** gehört zur Schriftsprache und zum gehobenen Sprechstil.

Para crear empleo, las pequeñas y medianas empresas necesitan un clima de confianza en el futuro. Ello tiene una dimensión política, y no sólo social.
Um Arbeitsplätze zu schaffen,… Das hat eine politische, nicht nur eine soziale Dimension.

Das alltagssprachliche (auch das nicht anspruchsvolle schriftsprachliche) Pronomen für Satzinhalte ist **eso**. In der gehobenen Schriftsprache wird auch **lo cua**l oder **todo lo cual** verwendet.

Ella fumaba mucho, pero eso no me molestaba. Sie rauchte viel, aber das hat mich nicht gestört.
Organizaron una votación, ocuparon el local y se declaron en huelga de hambre. Todo lo cual era una insentatez. Sie führten eine Abstimmung durch,…Das alles war eine Dummheit.

Feststehende Wendungen
por ello – deshalb, darum; todo ello – das alles; de todo ello – von all dem; estar en ellos – schon dabei sein

---

Spanische Pronomen – Pronombres españoles

Stellung der Pronomen

Imperativo afirmativo (meistens ohne Ausrufungszeichen): das Pronomen wird angehängt.
Come la cena > Cómela. Dame las llaves > Dámelas.

Imperativo negativo (meistens ohne Ausrufungszeichen): das Pronomen steht direkt vor dem Verb.
No olvides dinero > No lo olvídes. No comáis las setas > No las comáis.

Gerundium: das Pronomen steht davor oder wird angehängt.
María está escribiendo un mensaje > María lo está escribiendo > María está escribiéndolo.

Infinitiv: das Pronomen steht davor oder wird angehängt.
Pedro acaba de leer el mensaje > Pedro lo acaba de leer > Pedro acaba de leerlo.

Mehrere Pronomen stehen in der Reihenfolge se + te/os + me/nos + le/les + lo/los/la/las.
Me lo imagino. Te lo regalo. Tienes que explicármelo mejor.

Dativpronomen	*le, les* vor *lo, la, los, las*	→	*se*.	Ich habe es ihm gegeben > Se lo entregué.
Reflexivpronomen	*se nach Präpositionen*	→	*sí*.	En sí misma, esta acción es inaceptable.

Leísmo, Loísmo, Laísmo

Hierunter versteht man den regional abweichenden Gebrauch der direkten und indirekten Objektpronomen *lo, la, los, las, le, les* [3]. Die Regeln auf der ersten Seite wurden von der Königlichen Akademie (RAE [1]) festgelegt und sind auf keinen Fall falsch.
In Teilen Spaniens wird *lo* durch *le* ersetzt; seltener in der femininen Form und im Plural (leísmo). Bei der Anrede von Personen wird oftmals als höfliche Form *le, les* statt *lo, la, los, las* verwendet (leísmo de cortesía):

Quiero verle a usted
¿Desea que le acompañe, María?
Les voy a echar mucho de menos, señoras
Les saluda atentamente

Fälle nach Präpositionen im Deutschen (Auswahl)

Genitiv	nach	*mittels, wegen, statt, oberhalb, kraft*
Dativ	nach	*mit, nach, bei, seit, von, zu, aus*
Akkusativ	nach	*durch, für, ohne, um, gegen, wider*

Sonderzeichen

Deutsche Tastatur:
á..ú, Á..Ú, à..ù, À..Ù:
Erst Akzent schreiben
(Taste rechts oben),
dann den Buchstaben

á	0225	Á	0193	à	0224	À	0192	â	0226	Â	0194
é	0233	É	0201	è	0232	È	0200	ê	0234	Ê	0202
í	0237	Í	0205	ì	0236	Ì	0204	î	0238	Î	0206
ó	0243	Ó	0211	ò	0242	Ò	0210	ô	0244	Ô	0212
ú	0250	Ú	0218	ù	0249	Ù	0217	û	0251	Û	0219

Oder für alle Zeichen:
Num Lock einschalten
Alt+Nummer wählen

Quelle: Windows-Programm Charmap.exe

ä	0228	Ä	0196	ã	0227	Ã	0195	–		ß	0223
ë	0235	Ë	0203	–		–		ç	0231	Ç	0199
ï	0239	Ï	0207	–		–		ñ	0241	Ñ	0209
ö	0246	Ö	0209	õ	0245	Õ	0213				
ü	0252	Ü	0220	–		–					
¡	0161	¿	0191	1.º	0186	2.ª	0170				
Strich:		-	Trennz.	–	0150	—	0151				
Euro:		€	AltGr+E								

» 0187 « 0171
»deutsch«
«spanisch»
« französisch »

Sonderzeichen HTML [5]

¡	¡	¿	¿	ñ	ñ	Ñ	Ñ
á	á	Á	Á	à	à	À	À

Gilt sinngemäß für
a, e, i, o, u, A, E, I, O, U

Referenzen

[1] http://www.rae.es/recursos/diccionarios
[2] http://hispanoteca.eu/Gram%C3%A1ticas/GRAMMATIK%20SPANISCH.htm
[3] Siehe [2], Abschnitt *Leísmo - Loísmo - Laísmo*
[4] José Vera Morales, Spanische Grammatik, Oldenbourg Verlag München, 2013
[5] https://de.wiktionary.org/wiki/Hilfe:Sonderzeichen/Tabelle#HTML-eigene_Zeichen

[6] **Ergänzung zum Hinweisenden Fürwort /** Demonstrativpronomen / P. de objeto demostrativo
Vor 2010 galten ausgesprochen komplizierte Regeln:
Man betrachte diesen Satz:

Este jersey está caro, ése barato

Este ist ein adjektivisches gebrauchtes ‘unechtes’ Demonstrativpronomen. Solche wurden immer ohne Akzent geschrieben.
Ése ist ein pronominal gebrauchtes ‘echtes’ Demonstrativpronomen. Solche wurden immer mit Akzent geschrieben.
Es gab aber zwei Ausnahmen:
Esto – das hier und *eso – das da* sind unpersönlich gebrauchte ‘echte’ Demonstrativpronomen. Sie hätten nach obiger Regel einen Akzent haben müssen. Es bestand aber keine Verwechselungsgefahr mit einer adjektivischen Form (es gibt keine), daher wurden *esto* und *eso* ohne Akzent geschrieben.

Zur Erinnerung:
Echte und unechte Demonstrativpronomen werden seit 2010 ohne Akzent geschrieben.

[7] http://hispanoteca.eu/Gram%E1ticas/Grammatik%20im%20PDF/Relativpronomen.pdf